

## KAPITOLA 1

### Právnická povolání aneb kdo je kdo

#### *Juristische Berufe – wer ist wer*

♪ Čím být a čím nebýt, to je otázka *Was werden und was nicht werden, das ist die Frage*

- „Ahoj Evo! Počkej<sup>1)</sup> na mě! Jak se máš?“  
*Hallo, Eva! Warte mal (auf mich)! Wie geht es dir?“*

- ❖ „Ahoj Petře! To jsem ráda, že tě zase vidím. Co vlastně studuješ?“  
*Hallo, Peter! Schön, dass ich dich wiedersehe. Was studierst du eigentlich?*



- „Studuju práva na Právnické fakultě Univerzity Karlovy v Praze a dálkově ještě dělám mezinárodní ekonomické vztahy – obor mezinárodní obchod – na Vysoké škole ekonomické, která je také tady v Praze.“

*Ich studiere Jura an der Juristischen Fakultät der Karlsuniversität in Prag und als Fernstudium (dálkově = adv.) mache ich noch Internationale Wirtschaftsbeziehungen – Fachgebiet Internationaler Handel – an der Hochschule für Ökonomie, die auch hier in Prag ist.*

- ❖ „Tak to máš můj obdiv. Zvládat studium na dvou vysokých školách najednou vyžaduje opravdu vynikající manažerské schopnosti. A čím<sup>2)</sup> chceš být, až dostuduješ<sup>3)</sup>?“  
*Respekt! (wörtl.: Das hast Du meine Bewunderung.) Ein Studium an zwei Hochschulen auf einmal zu schaffen, erfordert wirklich hervorragende Managerfähigkeiten. Und was willst du werden, wenn du mit dem Studium fertig bist?*
- „Jsem teprve ve druhém ročníku, takže ještě přesně nevím. Vždycky jsem si ale přál<sup>4)</sup> být trestním soudcem<sup>2)</sup> v oblasti hospodářské kriminality. Zároveň mě ale baví soukromé právo a chtěl bych<sup>5)</sup> pracovat v cizině. Taky bych rád řídil<sup>5)</sup> lidi, ale někdy jsem dost nerozhodný.“  
*Ich bin erst im zweiten Studienjahr (wörtl.: Studienjahrgang), also weiß ich es noch nicht genau. Ich habe mir aber immer gewünscht, Strafrichter auf dem Gebiet der Wirtschaftskriminalität zu sein. Zugleich macht mir aber das Privatrecht Spaß und ich möchte im Ausland arbeiten. Ich würde gerne auch eine Führungsposition haben (wörtl.: Leute führen), aber ich bin manchmal ziemlich unentschlossen.*
- ❖ „Když ti rozhodování<sup>6)</sup> činí problémy, pak pro tebe soudce není to pravé povolání<sup>6)</sup>. Ty<sup>7)</sup> potřebuješ nějak skloubit právo, ekonomii a cesty do zahraničí. Co takový advokát? Můžeš mít zahraniční klienty a pomáhat jim v obchodních i daňových záležitostech! Každopádně budeš<sup>8)</sup> vždy vědět, na čí straně jsi.“

*Wenn dir das Entscheiden Probleme bereitet, dann ist Richter kein richtiger Beruf für dich. Du musst (wörtl.: brauchst) irgendwie Recht, Ökonomie und Auslandsreisen verbinden. Wie wäre es mit Rechtsanwalt? Du kannst ausländische Klienten haben und ihnen in Geschäfts- sowie Steuerangelegenheiten helfen! Auf jeden Fall wirst du immer wissen, auf wessen Seite du bist.*

- „Děkuju za tip. Advokát má velkou odpovědnost a nejistý výdělek. Ale budu<sup>8)</sup> o tom uvažovat. Čím<sup>2)</sup> se chceš vlastně jednou živit ty<sup>7)</sup>?“

*Danke für den Tipp. Der Rechtsanwalt hat eine große Verantwortung und einen unsicheren Verdienst. Aber ich werde darüber nachdenken. Wovon willst du eigentlich mal leben (wörtl.: dich nähren)?*

### ❖ „Asi koučinkem<sup>2)</sup> ...“

*Von Coaching vielleicht ...*

---

*Siehe auch die Grammatikübersicht am Ende des Buches.*

<sup>1)</sup> Das Verb steht im **Imperativ (Befehlsform)**.

<sup>2)</sup> Das Wort steht im **Instrumental**. Der 7. Fall antwortet auf die Fragen „mit wem/was“? und „wodurch/womit“? Er wird auch verwendet, um auszudrücken, dass jemand/etwas zu jdm./etwas wird oder eine Funktion hat.

<sup>3)</sup> Das vollendete (perfektive), in der Gegenwart konjugierte Verb hat eine Zukunftsbedeutung. Die **Zukunftsform vollendeter Verben** ist identisch mit der Konjugation der Verben in der Gegenwart.

<sup>4)</sup> Das Verb steht in der **Vergangenheitsform**, die sich durch die Endungen -l, -la, -lo (im Singular) und -li, -ly, -la (im Plural) ausweist. Das Hilfsverb „sein“ wird bei der 3. Person Singular sowie Plural nicht angewendet.

<sup>5)</sup> Das Verb steht im **Konditional**, der aus dem Partizip Perfekt auf -l und einem Konditionalpartikel (bych, bys, by, bychom, byste, by) besteht.

<sup>6)</sup> Es handelt sich um ein **Verbalsubstantiv**, das vom Partizip Passiv (Endung -n/-t) mithilfe der Nachsilbe -í abgeleitet wird (z. B. rozhodovat – rozhodován – rozhodování).

<sup>7)</sup> **Personalpronomina** werden verwendet, wenn die Person hervorgehoben werden soll.

<sup>8)</sup> Die **Zukunftsform des unvollendeten (imperfektiven) Verbes** wird mithilfe des Hilfsverbs „sein“ (budu, budeš, bude, budeme, budete, budou) gefolgt vom Infinitiv des Verbes gebildet.

---

## Povolání<sup>6)</sup> právníka

Právníkem<sup>2)</sup> se stává student práv po úspěšném složení<sup>6)</sup> státních zkoušek a obhájení<sup>6)</sup> diplomové práce. Studium na právnické fakultě se zakončuje<sup>9)</sup> slavnostní promoci<sup>2)</sup>. Absolvent právnické fakulty získává vysokoškolský titul „magistr/magistra“ (Mgr.). Akademický titul JUDr. jsou oprávnění<sup>10)</sup> užívat jen ti, kteří se věnují ještě dalšímu vzdělávání<sup>6)</sup>, složí<sup>3)</sup> rigorózní zkoušku a obhájí<sup>3)</sup> rigorózní práci na vybrané<sup>11)</sup> téma.

V Čechách je obvyklé oslovovat druhé jejich titulem<sup>2)</sup>, a to bez užití<sup>6)</sup> příjmení (např. [například] pane doktore, slečno doktorko, pane magistře, paní magistro, pane inženýre, paní inženýrko).

Právník může vykonávat mnoho povolání<sup>6)</sup>. Mezi typická právnická povolání<sup>6)</sup> patří tyto profese: advokát, notář, státní zástupce, soudce a soudní exekutor. U těchto povolání<sup>6)</sup> se však vyžaduje<sup>9)</sup> několik let praxe (nejčastěji tři roky) po ukončení<sup>6)</sup> studia na vysoké škole a speciální odborná zkouška. Přímou po absolutoriu právnické fakulty může právník pracovat ve veřejné správě nebo jako podnikový právník. Mnozí právníci pracují jako pedagogové nebo manažeři. Někteří jsou daňovými poradci<sup>2)</sup> či insolvenčními správci<sup>2)</sup>.

Právníké vzdělání<sup>6)</sup> lze<sup>12)</sup> dobře využít i při vlastním podnikání<sup>6)</sup>. Kombinace právnického a ekonomického vzdělání<sup>6)</sup> je v tomto ohledu výhodou<sup>2)</sup>. Každá podnikatelská činnost je upravena<sup>10)</sup> velkým množstvím<sup>2)</sup> právních předpisů. Podnikatelé potřebují nejen právní poradenství, ale

i informace ohledně daňového systému a účetnictví. Pro právníky a ekonomy tak existuje mnoho možností pracovního uplatnění<sup>6)</sup>.

---

*Siehe auch die Grammatikübersicht am Ende des Buches.*

<sup>9)</sup> *Der Indikativ der 3. Person Singular bzw. Plural des Verbs in Verbindung mit dem Reflexivpartikel „se“ (das sog. **Reflexivpassiv**) wird im Deutschen oft mit der „**man-Konstruktion**“, die es in der tschechischen Sprache nicht gibt, oder mit Passiv übersetzt.*

<sup>10)</sup> *Das **zusammengesetzte Passiv** wird aus dem konjugierten Hilfsverb „sein“ und dem Partizip Perfekt Passiv, das in Geschlecht und Zahl mit dem Satzsubjekt übereinstimmt, zusammengesetzt.*

<sup>11)</sup> *Es handelt sich um ein passives **Verbaladjektiv**, das vom Partizip Passiv abgeleitet wird (z. B. vybrat – vybrán – vybraný).*

<sup>12)</sup> *„Lze“ übersetzt man als „es ist möglich“ oder „man kann“.*

---

## *Der Juristenberuf*

*Der Jurastudent wird nach erfolgreichem Bestehen der Staatsexamina und der Verteidigung der Diplomarbeit zum Juristen. Das Studium an der juristischen Fakultät wird mit einer festlichen Examensfeier abgeschlossen. Der Absolvent der juristischen Fakultät erwirbt den Hochschultitel „Magister“ (Mgr.). Den akademischen Grad JUDr. sind nur diejenigen zu führen berechtigt, die sich noch der Weiterbildung widmen, das Rigorosum (Prüfung) bestehen und die Rigorosumsarbeit im gewählten Thema verteidigen.*

*In Tschechien ist es üblich, andere mit ihren Titeln anzureden, und zwar ohne den Nachnamen zu verwenden (z. B. Herr Doktor, Frau (wörtl.: Fräulein) Doktorin, Herr Magister, Frau Magister, Herr Ingenieur, Frau Ingenieurin).*

*Der Jurist kann viele Berufe ausüben. Zu den typischen juristischen Berufen gehören folgende Professionen: Rechtsanwalt, Notar, Staatsanwalt, Richter und Gerichtsexekutor (in D: Gerichtsvollzieher). Bei diesen Berufen werden jedoch eine mehrjährige Praxis (meistens drei Jahre) nach dem Abschluss des Hochschulstudiums und eine fachspezifische Prüfung verlangt. Gleich nach dem Abschluss der juristischen Fakultät kann der Jurist in der öffentlichen Verwaltung oder als Unternehmensjurist arbeiten. Viele Juristen arbeiten als Pädagogen oder Manager. Manche sind Steuerberater oder Insolvenzverwalter.*

*Die juristische Ausbildung kann man auch für (wörtl.: bei) eine eigene Unternehmertätigkeit gut nutzen. Die Kombination einer juristischen und wirtschaftswissenschaftlichen Ausbildung ist in dieser Hinsicht von Vorteil. Jede unternehmerische Tätigkeit wird durch eine Vielzahl von Rechtsvorschriften geregelt. Die Unternehmer benötigen nicht nur eine Rechtsberatung, sondern auch Informationen bezüglich des Steuersystems und der Buchführung. Für Juristen und Wirtschaftswissenschaftler gibt es daher viele mögliche berufliche Tätigkeitsfelder.*

## Cvičení Übungen

☞ 1. Jak oslovíte následující osoby? *Wie reden Sie die folgenden Personen an?*

|                          |  |                                  |                |
|--------------------------|--|----------------------------------|----------------|
| Příklad <i>Beispiel:</i> | JUDr. Eva Malá                         | ( <i>JUDr. – doktorka práv</i> ) | Paní doktorko! |
|                          | JUDr. Oto Malý                         | ( <i>JUDr. – doktor práv</i> )   | Pane doktore!  |
| PhDr. Jiří Svoboda       | ( <i>PhDr. – doktor/ka filozofie</i> ) | .....                            | .....!         |
| Ing. Pavel Šmíd          | ( <i>Ing. – inženýr/ka</i> )           | .....                            | .....!         |
| MUDr. Iva Kolářová       | ( <i>MUDr. – doktor/ka medicíny</i> )  | .....                            | .....!         |
| JUDr. Jan Rozum          | ( <i>JUDr. – doktor/ka práv</i> )      | .....                            | .....!         |
| Mgr. Lenka Novotná       | ( <i>Mgr. – magistr/a</i> )            | .....                            | .....!         |
| doc. Viktor Nový         | ( <i>doc. – docent/ka</i> )            | .....                            | .....!         |
| prof. Anna Moudrá        | ( <i>prof. – profesor/ka</i> )         | .....                            | .....!         |

☞ 2. Co vypovídají akademické tituly o jejich nositelích? *Was sagen die akademischen Titel über ihre Träger aus?*

1. Osoba s titulem „Mgr.“:

- a) je vždycky právník.
- b) má určitě vysokoškolské vzdělání.
- c) může být soudce.

3. Osoba s titulem „JUDr.“:

- a) složila rigorózní zkoušku na právnické fakultě.
- b) je určitě soudce nebo advokát.
- c) může být pouze státní zástupce.

2. Osoba s titulem „PhDr.“:

- a) je absolventem doktorského studia.
- b) je jistě profesorem filozofie.
- c) může být právníkem.

4. Osoba s titulem „Ing.“:

- a) nemusí mít vysokoškolské vzdělání.
- b) je určitě absolventem ekonomického oboru.
- c) je zřejmě ekonomem nebo informatikem.

☞ 3. Podle příkladu doplňte ženskou podobu následujících povolání a plurál pro mužský i ženský rod v nominativu. *Ergänzen Sie nach dem Muster die weibliche Form der folgenden Berufe und den Plural für das weibliche sowie männliche Geschlecht im Nominativ.*

|                 |                |    |                |                 |
|-----------------|----------------|----|----------------|-----------------|
| ♂<br>advokát    | ♀<br>advokátka | => | ♂♂<br>advokáti | ♀♀<br>advokátky |
| notář           |                | => |                |                 |
| státní zástupce |                | => |                |                 |
| soudce          |                | => |                |                 |

|                     |   |    |    |    |
|---------------------|---|----|----|----|
| ♂                   | ♀ | => | ♂♂ | ♀♀ |
| soudní exekutor     |   |    |    |    |
| podnikový právník   |   |    |    |    |
| daňový poradce      |   |    |    |    |
| insolvenční správce |   |    |    |    |
| manažer             |   |    |    |    |
| ekonomický poradce  |   |    |    |    |
| obchodní ředitel    |   |    |    |    |
| podnikatel          |   |    |    |    |
| diplomat            |   |    |    |    |
| auditor             |   |    |    |    |
| patentový inženýr   |   |    |    |    |
| ekonom              |   |    |    |    |
| státní úředník      |   |    |    |    |

☛ **4. Přeložte následující výrazy do němčiny a určete rod substantiv. Übersetzen Sie die folgenden Ausdrücke ins Deutsche und bestimmen Sie das Geschlecht der Substantive.**

okresní soud, notářská kancelář, státní zastupitelství, advokátní kancelář, státní podnik, exekutorský úřad, bankovní sektor, podnik se zahraniční účastí, úřad pro ochranu hospodářské soutěže, ředitel, kapitálový trh, cestovní ruch, mezinárodní organizace, pojišťovna, leasingová společnost, obchodní společnost, evropská integrace, vrcholný management, úřad průmyslového vlastnictví, centrální banka, orgán státní správy, nevládní organizace, sdělovací prostředky, politická strana, soudní znalec, velvyslanectví, odhadce, oceňovací a znalecká kancelář, auditorská a účetní společnost, osoba samostatně výdělečně činná, živnostník, podnikatel, svobodné povolání, bankovní úředník, ekonomický poradce, burzovní makléř, realitní makléř, investiční poradce, finanční analytik

☞ **5. Kdo kde pracuje? Utvořte věty. Wer arbeitet wo? Bilden Sie Sätze.**

- |                         |         |                                |
|-------------------------|---------|--------------------------------|
| (1) Advokát             |         | ve znalecké kanceláři. (a)     |
| (2) Soudkyně            |         | v zahraniční bance. (b)        |
| (3) Podniková právnička |         | na státním zastupitelství. (c) |
| (4) Soudní exekutor     |         | v advokátní kanceláři. (d)     |
| (5) Státní zástupkyně   | pracuje | v auditorské kanceláři. (e)    |
| (6) Notář               |         | na exekutorském úřadě. (f)     |
| (7) Diplomat            |         | na českém velvyslanectví. (g)  |
| (8) Auditor             |         | ve velkém podniku. (h)         |
| (9) Bankovní úředník    |         | v notářské kanceláři. (ch)     |
| (10) Znalec             |         | na okresním soudě. (i)         |

☞ **6. Doplňte věty. Co je správně: k soudu, na soud, na soudě, pro soud, u soudu, před soudem, o soudu, ze soudu, od soudu? Ergänzen Sie die Sätze. Was ist richtig: k soudu, na soud, na soudě, pro soud, u soudu, před soudem, o soudu, ze soudu, od soudu?**

- (1) Zavolám .....
- (2) Soudní znalec není ve své kanceláři, protože šel .....
- (3) Klient mluví stále jen .....
- (4) Obrátím se .....
- (5) Máš v poště dopis .....
- (6) Mám protokol z jednání .....
- (7) Advokát chodí často .....
- (8) Advokát zastupuje klienta .....
- (9) Manažer podniku vystupuje ..... jako svědek.
- (10) Tato analýza je důležitá pouze .....

☞ **7. Přeložte názvy právních odvětví českého práva do němčiny. Übersetzen Sie die Bezeichnungen der Rechtsgebiete des tschechischen Rechtes ins Deutsche.**

občanské právo, právo obchodních korporací, právo duševního vlastnictví, obchodní právo, autorské právo, trestní právo, ústavní právo, finanční právo, právo průmyslového vlastnictví, pracovní právo, rodinné právo, mezinárodní právo veřejné, mezinárodní právo soukromé, civilní právo procesní, správní právo, evropské právo, spotřebitelské právo, dědické právo

**8. Která právní odvětví patří v rámci právního řádu České republiky k soukromému právu a která právní odvětví patří k veřejnému právu? Welche Rechtsgebiete gehören im Rahmen des Rechtssystems der Tschechischen Republik zum Privatrecht und welche Rechtsgebiete gehören zum öffentlichen Recht?**

Právní odvětví soukromého práva:

.....

Právní odvětví veřejného práva:

.....

**9. Přeložte následující výrazy a určete, ve kterém právním odvětví se typicky užívají. Übersetzen Sie die folgenden Ausdrücke und bestimmen Sie, auf welchem Rechtsgebiet sie typischerweise angewendet werden.**

duševní vlastnictví, mezinárodní smlouva, trest, vláda, soudní řízení, občan, kupní smlouva, trh, správa, práce, pracovní smlouva, základní práva a svobody, národ, zástupce, právní jednání, obchod, proces, rodina, ústava, podpis, obchodní společnost, menšina, Evropská unie, zákon, zboží, zaměstnanec a zaměstnavatel, trestný čin, práva dítěte, výživné, stát, státní úředník, měna, daň, burza, správce, práva spotřebitele, dědic, patent, svědek, závěť, náhrada škody, zástavní smlouva

**10. A) „Právnícký“ nebo „právní“? Přiřad'te uvedená substantiva k příslušným adjektivům. „Právnícký“ (juristisch) oder „právní“ (Rechts-)? Ordnen Sie die angegebenen Substantive den einschlägigen Adjektiven zu.**

fakulta, věda, učebnice, jednání, osoba, vztah, stát, síla, titul, důvod, povolání, jazyk, služby

| <b>právnícký, á, é</b><br>(od slova: právník, m.) | <b>x</b> | <b>právní, í, í</b><br>(od slova: právo, n.) |
|---|----------|--|
| .....   |          | .....  |
| .....   |          | .....  |
| .....   |          | .....  |
| .....   |          | .....  |
| .....   |          | .....  |
| .....   |          | .....  |
| .....   |          | .....  |
| .....   |          | .....  |
| .....   |          | .....  |
| .....   |          | .....  |

**B) Vysvětlete významový rozdíl těchto adjektiv: „hospodářský“ a „hospodárný“, „správný“ a „správní“, „společný“ a „společenský“, „pracovní“ a „pracný“. Ke každému adjektivu uveďte vhodné substantivum. Erklären Sie den Bedeutungsunterschied folgender Adjektive: „hospodářský“ und „hospodárný“, „správný“ und „správní“, „společný“ und „společenský“, „pracovní“ und „pracný“. Verbinden Sie jedes Adjektiv mit einem passenden Substantiv.**

Příklad *Beispiel*: hospodářský výsledek

**C) Napište další česká slova, která sice znějí nebo vypadají podobně, ale mají odlišný význam. Schreiben Sie weitere tschechische Wörter auf, die zwar ähnlich lauten oder aussehen, aber eine unterschiedliche Bedeutung haben.**

☛ **11. Přeložte následující výrazy do češtiny a použijte je v krátkých větách. Übersetzen Sie die folgenden Ausdrücke ins Tschechische und verwenden Sie diese in kurzen Sätzen.**

1. eine Prüfung bestehen

.....

2. das Studium abschließen

.....

3. einen Beruf ausüben

.....

4. als Jurist arbeiten

.....

5. zu etwas berechtigt sein

.....

6. eine mehrjährige Praxis verlangen

.....

7. wirtschaftliches Verständnis haben

.....

8. einen hochqualifizierten Juristen anstellen

.....

9. sich der Weiterbildung widmen

.....



10. einen Gewinn erzielen und gut verdienen  
.....

11. wirtschaftlich mit den Finanzmitteln umgehen können  
.....

12. zu einem Experten für Wirtschafts- und Steuerstrafrecht werden  
.....

☞ 12. A) Přečtěte si následující inzerát a úryvky z odpovědí dvou zájemců. Který kandidát má podle Vás větší šanci a proč? Použijte přitom uvedené obraty. Lesen Sie die nachstehende Anzeige und die Ausschnitte aus den Antworten von zwei Interessenten. Welcher Kandidat hat Ihrer Meinung nach eine größere Chance und warum? Verwenden Sie dabei die angeführten Wendungen.

|                          |  |  |
|--------------------------|--|--|
| Příklad <i>Beispiel:</i> | <b>Mám za to, že ...</b>                 | <i>Ich glaube, dass ...</i>                |
|                          | <b>Myslím si, že ...</b>                 | <i>Ich denke, dass ...</i>                 |
|                          | <b>Domnívám se, že ...</b>               | <i>Ich meine/vermute, dass ...</i>         |
|                          | <b>Podle mého názoru ...</b>             | <i>Meiner Meinung/Ansicht nach ...</i>     |
|                          | <b>Jsem přesvědčen/a (o tom), že ...</b> | <i>Ich bin (davon) überzeugt, dass ...</i> |

Advokátní kancelář se sídlem v centru Prahy hledá advokátního koncipienta / advokátní koncipientku s praxí. Nabízíme zajímavou a samostatnou práci a odpovídající platové ohodnocení. Dobrá znalost němčiny a angličtiny slovem i písmem je výhodou. Nabídky se strukturovaným životopisem zasílejte na e-mailovou adresu: svobodova@spravedlnost.cz.

#### **Odpověď zájemce A** *Antwort des Interessenten A*

Vážená paní Svobodová,

oslovuji Vás na základě Vašeho inzerátu. Jsem absolventka Právnické fakulty Univerzity Karlovy v Praze a současně studentkou Vysoké školy ekonomické v Praze. Momentálně pracuji již dva měsíce jako notářská koncipientka. Umím dobře rusky a italsky. V příloze zasílám životopis. ...

S pozdravem

#### **Odpověď zájemce B** *Antwort des Interessenten B*

Vážení,

tímto reaguji na Váš inzerát. Jsem absolventka právnické fakulty. Během studia jsem pracovala jako asistentka v advokátní kanceláři. V současné době navštěvuji kurz německého právnického jazyka. ...


S úctou

 **B) Vytvořte inzerát pro zaměstnavatele, který hledá podnikového právníka.** *Verfassen Sie eine Anzeige für einen Arbeitgeber, der einen Unternehmensjuristen sucht.*

.....  
.....  
.....  
.....

 **C) Napište odpověď na jeden z inzerátů.** *Verfassen Sie eine Antwort auf eine der Anzeigen.*


.....  
.....  
.....  
.....

 **13. A) Přečtěte si studijní obory, které lze studovat na vysoké škole ekonomické. Diskutujte o tom, která povolání může vykonávat absolvent právnické fakulty, který absolvoval i některý z uvedených ekonomických oborů.** *Lesen Sie die Studienfächer durch, die man an der Hochschule für Ökonomie studieren kann. Diskutieren Sie darüber, welchen Beruf ein Absolvent der juristischen Fakultät ausüben kann, der auch eines der angeführten wirtschaftlichen Studienfächer absolviert hat.*

Bankovníctví a pojišťovnictví  
Zdanění a daňová politika  
Cestovní ruch  
Evropská integrace  
Regionalistika

Management  
Politologie  
Mezinárodní obchod  
Mezinárodní politika a diplomacie  
Veřejná správa

**B) Zjistěte, čím chce být Váš kolega / Vaše kolegyně a proč. Prezentujte získané informace ostatním.** *Finden Sie heraus, was Ihr Kollege / Ihre Kollegin werden will und warum. Präsentieren Sie den anderen die gewonnenen Informationen.*

 **14. Pište výrazy podle diktátu. Poté je přeložte do němčiny.** *Schreiben Sie die Ausdrücke nach Diktat. Danach übersetzen Sie sie ins Deutsche.*

.....  
.....  
.....  
.....

 **15. A ještě něco ...** *Und noch etwas ...*

„**promoce**“ (f.) – festliche Abschlussveranstaltung, die von der Universität für ihre Absolventen organisiert wird und auf der die akademischen Titel verliehen und die Hochschuldiplome überreicht werden

„**advokát ex offo**“ (m.) – Rechtsanwalt ex officio (von Amts wegen), wird einem Klienten durch das Gericht bestellt

## Slovní zásoba (kapitola 1) Wortschatz (Kapitel 1)

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| <b>absolutorium</b> , -ia, n., pl. absolutoria       | Abschluss, der   | <b>Evropa</b> , f.  | Europa, das                                    |
| <b>absolvent</b> , m.                                | Absolvent, der   | <b>evropská integrace</b> , f.                                      | Europäische Integration, die                   |
| <b>absolvovat</b> , absolvuje, ip./p.                | absolvieren, abschließen                               | <b>Evropská unie</b> , f.   | Europäische Union, die                         |
| <b>advokát ex officio</b> , m.                       | Rechtsanwalt ex officio (von Amts wegen), der          | <b>evropské právo</b> , n.  | Europarecht, das                               |
|  | Rechtsanwalt, der                                      | <b>exekutorský úřad</b> , m.  | Exekutoramt, das (Amt des Gerichtsvollziehers) |
| <b>advokát</b> , m.                                  | Rechtsanwaltskanzlei, die                              | <b>existovat</b> , existuje, ip.                                    | existieren, vorliegen                          |
| <b>advokátní kancelář</b> , f.                       | Rechtsanwaltskonzipient/-anwärter, der                 | <b>expert</b> , m.  | Experte, der                                   |
| <b>advokátní koncipient</b> , m.                     | Rechtsanwaltskonzipientin/-anwärterin, die             | <b>fakulta</b> , f.   | Fakultät, die                                  |
| <b>advokátní koncipientka</b> , f.                   | Rechtsanwaltskonzipientin/-anwärterin, die             | <b>finanční analytik</b> , m., pl. finanční analytici / analytikové | Finanzanalytiker, der                          |
| <b>akademický</b> , á, é                             | akademisch   | <b>finanční právo</b> , n.  | Finanzrecht, das                               |
| <b>analýza</b> , f.                                  | Analyse, die   | <b>finanční prostředky</b> , pl.                                    | Finanzmittel, pl.                              |
| <b>auditor</b> , m., pl. auditori                    | Rechnungsprüfer, der, Wirtschaftsprüfer, der           | <b>hledat</b> , hledá, ip.  | suchen   |
| <b>auditorská a účetní společnost</b> , f.           | Wirtschaftsprüfungs- und Buchhaltungsgesellschaft, die | <b>hospodárné</b> (adv.)  | wirtschaftlich, ökonomisch, sparsam            |
| <b>autorské právo</b> , n.                           | Urheberrecht, das                                      | <b>hospodářská soutěž</b> , f.                                      | wirtschaftlicher Wettbewerb                    |
| <b>bankovní úředník</b> , m., pl. bankovní úředníci  | Bankbeamte, der  | <b>hospodářský</b> , á, é   | wirtschaftlich, Wirtschafts-                   |
| <b>bankovníctví</b> , n.                             | Bankwesen, das   | <b>insolvenční správce</b> , m.                                     | Insolvenzverwalter, der                        |
| <b>burza</b> , f.                                    | Börse, die   | <b>investiční poradce</b> , m.                                      | Anlageberater, der                             |
| <b>burzovní makléř</b> , m.                          | Börsenmakler, der                                      | <b>inzerát</b> , m.   | Anzeige, die                                   |
| <b>centrální banka</b> , f.                          | Zentralbank, die                                       | <b>inženýr</b> , m., pl. inženýři                                   | Ingenieur, der                                 |
| <b>centrum</b> , -ra, n., pl. centra                 | Zentrum, das, Mitte, die                               | <b>inženýrka</b> , f.   | Ingenieurin, die                               |
| <b>cestovní ruch</b> , m.                            | Reiseverkehr, der                                      | <b>jazyk</b> , m.   | Sprache, die; Zunge, die                       |
| <b>civilní právo procesní</b> , n.                   | Zivilprozessrecht, das                                 | <b>jednání</b> , n.   | Handlung, die, Verhandlung, die                |
| <b>cizina</b> , f.                                   | Ausland, das   | <b>klient</b> , m.  | Klient, der                                    |
| <b>činit, činí</b> , ip.                             | machen, tun; betragen                                  | <b>kolega</b> , m., pl. kolegové                                    | Kollege, der                                   |
| <b>činnost</b> , f.                                  | Tätigkeit, die   | <b>kolegyně</b> , f.  | Kollegin, die                                  |
| <b>dálkové studium</b> , -ia, n., pl. dálková studia | Fernstudium, das                                       | <b>koučink</b> , m.   | Coaching, das                                  |
| <b>další vzdělávání</b> , n.                         | Weiterbildung, die                                     | <b>kriminalita</b> , f.   | Kriminalität, die                              |
| <b>daň</b> , -aně, f., pl. daně                      | Steuer, die  | <b>kupní smlouva</b> , f.   | Kaufvertrag, der                               |
| <b>daňový poradce</b> , m.                           | Steuerberater, der                                     | <b>kvalifikovaný</b> , á, é   | qualifiziert                                   |
| <b>daňový systém</b> , m.                            | Steuersystem, das                                      | <b>leasingová společnost</b> , f.                                   | Leasinggesellschaft, die                       |
| <b>daňový</b> , á, é                                 | Steuer-, steuerlich                                    | <b>lze</b>  | es ist möglich, man kann                       |
| <b>dědic</b> , m., pl. dědici/dědicové               | Erbe, der  | <b>magistr</b> , m., pl. magistři                                   | Magister, der (Mann)                           |
| <b>dědické právo</b> , n.                            | Erbrecht, das  | <b>magistra</b> , f.  | Magister, der (Frau)                           |
| <b>diplomacie</b> , f.                               | Diplomatie, die  | <b>manažer</b> , m., pl. manažeři                                   | Manager, der                                   |
| <b>diplomat</b> , m., pl. diplomati/diplomaté        | Diplomat, der  | <b>manažerské schopnosti</b> , pl.                                  | Managerfähigkeiten, pl.                        |
| <b>diplomová práce</b> , f.                          | Diplomarbeit, die                                      | <b>měna</b> , f.  | Währung, die                                   |
| <b>disponovat s + 7</b> , disponuje, ip.             | verfügen (über)  | <b>menšina</b> , f.   | Minderheit, die                                |
| <b>docent</b> , m. (akademický titul)                | Dozent, der (akademischer Titel)                       | <b>mezinárodní obchod</b> , m.                                      | Internationaler Handel                         |
| <b>dokončit</b> , dokončí, p.                        | beenden, absolvieren, vollenden                        | <b>mezinárodní právo soukromé</b> , n.                              | Internationales Privatrecht                    |
| <b>doktor</b> , m., pl. doktoři                      | Doktor, der  | <b>mezinárodní právo veřejné</b> , n.                               | Völkerrecht, das                               |
| <b>doktorka</b> , f.                                 | Doktorin, die  | <b>mezinárodní smlouva</b> , f.                                     | völkerrechtliches Abkommen                     |
| <b>doktorský</b> , á, é                              | Doktor-  | <b>mezinárodní</b> , í, í   | international                                  |
| <b>domnívat se</b> , domnívá se, ip.                 | meinen, vermuten                                       | <b>mít za to</b> , má za to, ip.                                    | glauben  |
| <b>dosáhnout + 2</b> , dosáhne, p.                   | erreichen, erzielen                                    | <b>myslet si</b> , myslí si, ip.                                    | denken   |
| <b>dosahovat + 2</b> , dosahuje, ip.                 | erreichen, erzielen                                    | <b>na základě + 2</b> (základ, m.)                                  | aufgrund (Grund, der)                          |
| <b>dostudovat</b> , dostuduje, p.                    | das Studium abschließen                                | <b>nabídka</b> , f.   | Angebot, das                                   |
| <b>duševní vlastnictví</b> , n.                      | geistiges Eigentum                                     | <b>nabízet</b> , nabízí, ip.  | anbieten                                       |
| <b>důvod</b> , m.                                    | Grund, der   | <b>náhrada škody</b> , f., f.                                       | Schadensersatz, der                            |
| <b>ekonom</b> , m., pl. ekonomové                    | Wirtschaftswissenschaftler, der                        | <b>např.</b> (například)  | z. B. (zum Beispiel)                           |
| <b>ekonomické myšlení</b> , n.                       | wirtschaftliches Verständnis/Denken                    | <b>národ</b> , m.   | Nation, die                                    |
| <b>ekonomický poradce</b> , m.                       | Wirtschaftsberater, der                                | <b>následný</b> , á, é  | anschließend                                   |
| <b>ekonomický</b> , á, é                             | wirtschaftlich, ökonomisch                             | <b>navštěvovat</b> , navštěvuje, ip.                                | besuchen                                       |
| <b>ekonomie</b> , f.                                 | Ökonomie, die, Wirtschaftswissenschaft, die            | <b>názor</b> , m.   | Meinung, die, Ansicht, die                     |
| <b>e-mailová adresa</b> , f.                         | E-Mail-Adresse, die                                    | <b>nevládní</b> , í, í  | Nichtregierungs-                               |
|  |  | <b>notář</b> , m.   | Notar, der                                     |
|  |  | <b>notářská kancelář</b> , f.                                       | Notariatskanzlei, die                          |
|  |  | <b>občan</b> , m., pl. občané                                       | Bürger, der                                    |
|  |  | <b>občanské právo</b> , n.  | Bürgerliches Recht                             |

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
| <b>obhájení</b> , n.                         | (erfolgreiche) Verteidigung, die              | <b>právní jednání</b> , n.                    | Rechtsgeschäft, das (wörtl.:<br>Rechtshandlung, die)        |
| <b>obhájit</b> , obhájí, p.                  | verteidigen                                   | <b>právní odpověď</b> , n.                    | Rechtsgebiet, das,  |
| <b>obhajovat</b> , obhajuje, ip.             | verteidigen                                   | <b>právní poradenství</b> , n.                | Rechtszweig, der  |
| <b>obchod</b> , m.                           | Handel, der, Geschäft, das                    | <b>právní předpis</b> , m.                    | Rechtsberatung, die   |
| <b>obchodní korporace</b> , f.               | Handelskörperschaft, die                      | <b>právní ředitel</b> , m.,                   | Rechtsvorschrift, die                                       |
| <b>obchodní právo</b> , n.                   | Handelsrecht, das                             | pl. obchodní ředitelé                         | Rechts-, rechtlich  |
| <b>obchodní ředitel</b> , m.,                | Leiter der Handelsabteilung, der              | <b>právník</b> , í, í                         | juristisch  |
| pl. obchodní ředitelé                        |   | <b>právnícký</b> , á, é                       | Juristin, die   |
| <b>obchodní společnost</b> , f.              | Handelsgesellschaft, die                      | <b>právníčka</b> , f.                         | Jurist, der   |
| <b>obchodní, í, í</b>                        | Handels-, Geschäfts-                          | <b>právník</b> , m., pl. právníci             | Recht, das  |
| <b>oblast</b> , f.                           | Gebiet, das, Bereich, der                     | <b>právo</b> , n.                             | Praxis, die, Praxis-/<br>Berufserfahrung(en), die           |
| <b>obor</b> , m.                             | Fach(-gebiet), das, Bereich, der              | <b>praxe</b> , f.                             | Problem, das  |
| <b>obrátit se na</b> + 4., obrátí se, p.     | sch sich wenden (an)                          | <b>problém</b> , m.                           | Prozess, der  |
| <b>oceňovací a znalecká kancelář</b> , f.    | Gutachter- und Sach-<br>verständigenbüro, das | <b>profese</b> , f.                           | Profession, die, Beruf, der                                 |
|  | Fachprüfung, die                              | <b>profesor</b> , m., pl. profesori           | Professor, der  |
| <b>odborná zkouška</b> , f.                  | Experte, der, Fachmann, der                   | <b>promoce</b> , f.                           | festliche Diplomübergabe, die                               |
| <b>odborník</b> , m., pl. odborníci          | Schätzer, der, Gutachter, der                 | <b>protokol</b> , m.                          | Protokoll, das  |
| <b>odhadce</b> , m.                          | Verantwortung, die                            | <b>průmyslové vlastnictví</b> , n.            | gewerbliches Eigentum                                       |
| <b>odpovědnost</b> , f.                      | entsprechend                                  | <b>přát si</b> , přeje si, ip.                | sich wünschen   |
| <b>odpovídající</b> , í, í                   | Rücksicht, die                                | <b>přesvědčen</b> , a, o                      | überzeugt   |
| <b>ohled</b> , m.                            | Schutz, der                                   | <b>přesvědčit</b> , přesvědčí, p.             | überzeugen  |
| <b>ochrana</b> , f.                          | Kreisgericht, das (in D: Amts-<br>gericht)    | <b>přijmout</b> , přijme, p.                  | aufnehmen, annehmen   |
| <b>okresní soud</b> , m.                     | berechtigt, befugt                            | <b>příloha</b> , f.                           | Anlage, die; Beilage, die                                   |
| <b>oprávněn</b> , a, o                       | Organ, das                                    | <b>reagovat</b> , reaguje, ip.                | reagieren   |
| <b>orgán</b> , m.                            | Organisation, die                             | <b>realitní makléř</b> , m.                   | Immobilienmakler, der                                       |
| <b>organizace</b> , f.                       | ansprechen, anreden                           | <b>regionalistika</b> , f.                    | Regionalistik, die  |
| <b>oslovit</b> , osloví, p.                  | ansprechen, anreden                           | <b>rigorózní zkouška</b> , f.                 | Rigorosum, das (eine Prüfung)                               |
| <b>oslovovat</b> , oslovuje, ip.             | selbstständig erwerbstätige<br>Person, die    | <b>ročník</b> , m., pl. ročníky               | (Studien-)Jahrgang, der                                     |
| <b>osoba samostatně výdělečně činná</b> , f. | Person, die                                   | <b>rodina</b> , f.                            | Familie, die  |
| <b>osoba</b> , f.                            | Patent, das                                   | <b>rodinné právo</b> , n.                     | Familienrecht, das  |
| <b>patent</b> , m.                           | Patentingenieur, der                          | <b>rozhodování</b> , n.                       | Entscheiden, das  |
| <b>patentový inženýr</b> , m.,               | gehören                                       | <b>řídít</b> , řídí, ip.                      | leiten, führen  |
| pl. patentoví inženýři                       | Pädagoge, der                                 | <b>řízení</b> , n.                            | Verfahren, das  |
| <b>patřit</b> , patří, ip.                   | Entlohnung, die, Bezahlung, die               | <b>S pozdravem</b>                            | Mit freundlichen Grüßen<br>(wörtl.: Mit Gruß)               |
| <b>pedagog</b> , m., pl. pedagogové          | Unternehmen, das, Betrieb, der                | <b>S úctou</b>                                | Hochachtungsvoll (wörtl.: Mit<br>Hochachtung)               |
| <b>platové ohodnocení</b> , n.               | Unternehmen, das                              | <b>samostatný</b> , á, é                      | selbstständig   |
| <b>podnik</b> , m.                           | Unternehmer, der                              | <b>sdělovací prostředky</b> , pl.             | Medien, pl.   |
| <b>podnikání</b> , n.                        | Unternehmer-<br>Unternehmensjurist, der       | <b>sídlo</b> , n.                             | Sitz, der   |
| <b>podnikatel</b> , m., pl. podnikatelé      | Unterschrift, die                             | <b>síla</b> , f.                              | Kraft, die, Macht, die, Stärke, die                         |
| <b>podnikatelský</b> , á, é                  | Versicherung, die,                            | <b>skládat</b> , skládá, ip.                  | bestehen, ablegen<br>(eine Prüfung)                         |
| <b>podnikový právník</b> , m.,               | Versicherungsanstalt, die                     | <b>slavnostní</b> , í, í                      | festlich, feierlich   |
| pl. podnikoví právníci                       | Versicherungswesen, das                       | <b>slovem i písmem</b> (slovo, n., písmo, n.) | in Wort und Schrift (Wort, das,<br>Schrift, die)            |
| <b>podpis</b> , m.                           | politische Partei, die                        | <b>složení</b> (zkoušky), n.                  | Bestehen, das (einer Prüfung)                               |
| <b>pojišťovna</b> , f.                       | Politik, die                                  | <b>složit</b> (zkoušku), složí, p.            | bestehen, ablegen<br>(eine Prüfung)                         |
| <b>pojišťovnictví</b> , n.                   | Politologie, die                              | <b>služba</b> , f.                            | Dienstleistung, die, Dienst, der                            |
| <b>politická strana</b> , f.                 | helfen  | <b>smlouva</b> , f.                           | Vertrag, der  |
| <b>politika</b> , f.                         | brauchen                                      | <b>smysl pro podnikání</b> , m., n.           | wirtschaftliches Verständnis                                |
| <b>politologie</b> , f.                      | Beruf, der                                    | <b>soud</b> , m.                              | Gericht, das  |
| <b>pomáhat</b> , pomáhá, ip.                 | verlangen, anfordern, erfordern               | <b>soudce</b> , m.                            | Richter, der  |
| <b>potřebovat</b> , potřebuje, ip.           | Arbeit, die                                   | <b>soudkyně</b> , f.                          | Richterin, die  |
| <b>povolání</b> , n.                         | arbeiten                                      | <b>soudní exekutor</b> , m.,                  | (Gerichts-)Exekutor, der (in D:<br>Gerichtsvollzieher, der) |
| <b>požadovat</b> , požaduje, ip.             | Arbeitsrecht, das                             | pl. soudní exekutoři                          | Gerichtsverfahren, das                                      |
| <b>práce</b> , f.                            | Arbeitsvertrag, der                           | <b>soudní řízení</b> , n.                     | Gerichtssachverständige, der                                |
| <b>pracovat</b> , pracuje, ip.               | berufliche Tätigkeitsfelder, pl.              | <b>soudní znalec</b> , m., pl. soudní znalci  | privat, Privat-   |
| <b>pracovní právo</b> , n.                   | Arbeits-<br>Kinderrechte, pl.                 | <b>soukromý</b> , á, é                        | speziell  |
| <b>pracovní smlouva</b> , f.                 | Verbrauchersrechte, pl.                       | <b>speciální</b> , í, í                       | Gesellschafts-, gesellschaftlich                            |
| <b>pracovní uplatnění</b> , n.               | Jura; Rechtswissenschaft, die                 | <b>společenský</b> , á, é                     | gemeinsam   |
| <b>pracovní, í, í</b>                        |   | <b>společný</b> , á, é                        |   |
| <b>práva dítěte</b> , pl., n.                |   |   |   |
| <b>práva spotřebitele</b> , pl., m.          |   |   |   |
| <b>práva</b> , pl.                           |   |   |   |

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| <b>spotřebitelské právo</b> , n.                | Verbraucherrecht, das                            | <b>věnovat se</b> + 3., věnuje se, ip.              | sich widmen                               |
| <b>správa</b> , f.                              | Verwaltung, die                                  | <b>veřejný</b> , á, é                               | öffentlich                                |
| <b>správce</b> , m.                             | Verwalter, der                                   | <b>vláda</b> , f.                                   | Regierung, die                            |
| <b>spravedlnost</b> , f.                        | Gerechtigkeit, die                               | <b>vlastní</b> , í, í                               | eigen                                     |
| <b>správní právo</b> , n.                       | Verwaltungsrecht, das                            | <b>vrcholný management</b> , m.                     | Top-Management, das                       |
| <b>správní</b> , í, í                           | Verwaltungs-                                     | <b>vydělat</b> , vydělá, p.                         | verdienen                                 |
| <b>stát se</b> + 7., stane se, p.               | werden (etwas/jd. zu etwas/<br>jdm.); passieren  | <b>vydělavat</b> , vydělává, ip.                    | verdienen                                 |
| <b>stát</b> , m.                                | Staat, der                                       | <b>výdělek</b> , -lku, m., pl. výdělky              | Verdienst, der                            |
| <b>státní podnik</b> , m.                       | Staatsunternehmen, das                           | <b>výhoda</b> , f.                                  | Vorteil, der                              |
| <b>státní správa</b> , f.                       | Staatsverwaltung, die                            | <b>vykonávat</b> , vykonává, ip.                    | ausüben, durchführen                      |
| <b>státní úředník</b> , m., pl. státní úředníci | Staatsbeamte, der                                | <b> vynikající</b> , í, í                           | hervorragend, ausgezeichnet               |
| <b>státní zástupce</b> , m.                     | Staatsanwalt, der                                | <b> vysoká škola</b> , f.                           | Hochschule, die                           |
| <b>státní zastupitelství</b> , n.               | Staatsanwaltschaft, die                          | <b> vysokoškolský</b> , á, é                        | Hochschul-                                |
| <b>státní zástupkyně</b> , f.                   | Staatsanwältin, die                              | <b> vystupovat</b> , vystupuje, ip.                 | auftreten; aussteigen                     |
| <b>státní zkouška</b> , f.                      | Staatsexamen, das                                | <b> využit</b> , využije, ip.                       | (aus-)nutzen                              |
| <b>stávat</b> (se + 7.), stává se, ip.          | werden (zu etwas/jdm.); passieren                | <b> vyžadovat</b> , vyžaduje, ip.                   | verlangen, anfordern, erfordern           |
| <b>strukturovaný</b> , á, é                     | strukturiert                                     | <b> výživné</b> , -ého, n.                          | Unterhaltsgeld, das,<br>Unterhalt, der    |
| <b>student práv</b> , m., pl.                   | Jurastudent, der                                 | <b> vzdělání</b> , n.                               | Bildung, die                              |
| <b>studium</b> , -ia, n., pl. studia            | Studium, das                                     | <b> vzdělávání</b> , n.                             | Ausbildung, die                           |
| <b>studovat</b> , studuje, ip.                  | studieren  | <b> vztah</b> , m.                                  | Verhältnis, das, Beziehung, die           |
| <b>svědek</b> , -dka, m., pl. svědci/svědkové   | Zeuge, der                                       | <b> zahraničí</b> , n.                              | Ausland, das                              |
| <b>svoboda</b> , f.                             | Freiheit, die                                    | <b> zahraniční cesta</b> , f.                       | Auslandsreise, die                        |
| <b>svobodné povolání</b> , n.                   | Freiberuf, der, freiberufliche<br>Tätigkeit, die | <b> zájemce</b> , m.                                | Interessent, der                          |
| <b>téma</b> , -atu, n., pl. témata              | Thema, das                                       | <b> základní práva a svobody</b> , pl.              | Grundrechte und Grundfrei-<br>heiten, pl. |
| <b>titul</b> , m.                               | Titel, der                                       | <b> zákon</b> , m.                                  | Gesetz, das                               |
| <b>trest</b> , m.                               | Strafe, die                                      | <b> zakončit</b> , zakončí, p.                      | abschließen, beenden                      |
| <b>trestní právo</b> , n.                       | Strafrecht, das                                  | <b> zakončovat</b> , zakončuje, ip.                 | abschließen, beenden                      |
| <b>trestní</b> , í, í                           | Straf-   | <b> záležitost</b> , f.                             | Angelegenheit, die                        |
| <b>trestný čin</b> , m.                         | Straftat, die                                    | <b> zaměstnanec</b> , -ance, m.,<br>pl. zaměstnanci | Arbeitnehmer, der,<br>Angestellte, der    |
| <b>trh</b> , m.                                 | Markt, der                                       | <b> zaměstnat</b> , zaměstná, p.                    | anstellen, beschäftigen                   |
| <b>účast</b> , f.                               | Teilnahme, die, Beteiligung, die                 | <b> zaměstnávat</b> , zaměstnává, ip.               | anstellen, beschäftigen                   |
| <b>účetnictví</b> , n.                          | Buchführung, die                                 | <b> zaměstnavatel</b> , m., pl. zaměstnavatelé      | Arbeitgeber, der                          |
| <b>úkol</b> , m.                                | Aufgabe, die                                     | <b> zasílat</b> , zasílá, ip.                       | (ver-)senden, (ver-)schicken              |
| <b>ukončení</b> , n.                            | Abschluss, der                                   | <b> zástavní smlouva</b> , f.                       | Pfandvertrag, der                         |
| <b>ukončit</b> , ukončí, p.                     | abschließen, beenden                             | <b> zástupce</b> , m.                               | Vertreter, der                            |
| <b>ukončovat</b> , ukončuje, ip.                | abschließen, beenden                             | <b> zastupovat</b> , zastupuje, ip.                 | vertreten                                 |
| <b>univerzita</b> , f.                          | Universität, die                                 | <b> závět</b> , -ti, f., pl. závěti                 | Testament, das                            |
| <b>upraven</b> , a, o                           | geregelt   | <b> zboží</b> , n.                                  | Ware, die                                 |
| <b>upravit</b> , upraví, p.                     | regeln   | <b> zdanění</b> , n.                                | Besteuerung, die,<br>Versteuerung, die    |
| <b>úřad</b> , m.                                | Amt, das, Behörde, die                           | <b> zisk</b> , m.                                   | Gewinn, der                               |
| <b>úspěšný</b> , á, é                           | erfolgreich                                      | <b> získat</b> , získá, p.                          | gewinnen, erwerben, erlangen              |
| <b>ústava</b> , f.                              | Verfassung, die                                  | <b> získávat</b> , získává, ip.                     | gewinnen, erwerben, erlangen              |
| <b>ústavní právo</b> , n.                       | Verfassungsrecht, das                            | <b> znalost</b> , f.                                | Kenntnis, die                             |
| <b>uvažovat</b> , uvažuje, ip.                  | nachdenken                                       | <b> zvládat</b> , zvládá, ip.                       | schaffen                                  |
| <b>užití</b> , n.                               | Verwendung, die                                  | <b> žít se</b> , živí se, ip.                       | (von etwas) leben; sich nähren            |
| <b>užívat</b> , užívá, ip.                      | anwenden, benutzen                               | <b> živnostník</b> , m., pl. živnostníci            | Gewerbetreibende, der                     |
| <b>v současné době</b> (doba, f.)               | zurzeit (Zeit, die)                              | <b> životopis</b> , m.                              | Lebenslauf, der                           |
| <b>věda</b> , f.                                | Wissenschaft, die                                |   |   |
| <b>velvyslanectví</b> , n.                      | Botschaft, die                                   |   |   |

**Ještě si chci zapamatovat toto:** *Ich will mir noch Folgendes merken:*

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

☺ Mezi nejstarší české univerzity patří Univerzita Karlova v Praze, Univerzita Palackého v Olomouci a Masarykova univerzita v Brně. Univerzity nosí jména těchto osobností: Karel IV., František Palacký, Tomáš Garrigue Masaryk. Přečtěte si krátké charakteristiky těchto osob a přiřadte k nim správné jméno. Pod cvičením najdete nápovědu pro překlad textů. *Zu den ältesten tschechischen Universitäten gehören die Karlsuniversität in Prag, die Palacky-Universität in Olmütz und die Masaryk-Universität in Brünn. Die Universitäten tragen Namen folgender Persönlichkeiten: Karel IV., František Palacký, Tomáš Garrigue Masaryk. Lesen Sie die kurzen Beschreibungen der Personen und ordnen Sie den Texten die richtigen Namen zu. Unter der Übung finden Sie Vokabelhilfen für die Übersetzung der Texte.*

1) .....  
(7.3.1850 – 14.9.1937)

Filosof a politik. Podílel se na založení Československé republiky v roce 1918. Byl prezidentem republiky v letech 1918 až 1935. Jeho manželka byla Američanka. Lidé ho nazývali „prezident osvoboditel“ a „tatíček Masaryk“. Zkratka jeho jména je TGM.

2) .....  
(14.6.1798 – 26.5.1876)

Český historik, politik, spisovatel a zakladatel moderního českého dějepisectví. Ovládal deset cizích jazyků. Napsal knihu Dějiny národa českého v Čechách a v Moravě. Byl jednou z vůdčích osobností národního obrození. Byl nazýván „otcem národa“.

3) .....  
(14.5.1316 – 29.11.1378)

Český král a císař Svaté říše římské. Hovořil plyně pět jazyků. V roce 1348 právně ustanovil státní útvar Země Koruny české. Založil v Praze univerzitu. Nechal postavit kamenný most přes řeku Vltavu a hrad Karlštejn. Česká veřejnost jej označuje jako „otec vlasti“.

*podílet se – sich beteiligen, založení (n.) – Gründung, die, v roce – im Jahre, v letech – in Jahren, manželka (f.) – Ehefrau, die, Američanka (f.) – Amerikanerin, die, lidé (pl.) – Menschen, Leute, pl., nazývat – nennen, osvoboditel (m.) – Befreier, der, tatíček (m.) – Vati, der, Papi, der, zkratka (f.) – Abkürzung, die, spisovatel (m.) – Schriftsteller, der, zakladatel (m.) – Gründer, der, dějepisectví (n.) – Historiographie, die, ovládat – beherrschen, cizí jazyky (pl.) – Fremdsprachen, pl., napsat – schreiben, dějiny (pl.) – Geschichte, die, národ (m.) – Nation, die, vůdčí – führend, osobnost (f.) – Persönlichkeit, die, národní obrození (n.) – nationale Wiedergeburt, die, král (m.) – König, der, císař (m.) – Kaiser, der, Svatá říše římská (f.) – Heiliges Römisches Reich, hovořit – sprechen, plyně – fließend, právně (adv.) – rechtlich, ustanovit – festlegen, festsetzen, bestimmen, státní útvar (m.) – Staatsgebilde, das, Země Koruny české (pl., f.) – Länder der Böhmisches Krone (pl., f.), založit – gründen, nechat – lassen, postavit – aufbauen, kamenný most (m.) – steinerne Brücke, die, řeka (f.) – Fluss, der, Vltava (f.) – Moldau, hrad (m.) – Burg, die, veřejnost (f.) – Öffentlichkeit, die, označovat – benennen, vlast (f.) – Heimat, die*

Řešení Lösung: 1) Tomáš Garrigue Masaryk, 2) František Palacký, 3) Karel IV.

## ↻ **Opakovací test: Co už znám a co ještě nevím, to je otázka**

*Wiederholungstest: Was ich schon kenne und was ich noch nicht weiß, das ist die Frage*

*I. Sprechen Sie Mgr. Jiří Svoboda an: . . . . . !*

*II. Zählen Sie acht Berufe für einen Juristen oder einen Wirtschaftswissenschaftler auf.*

*III. Ergänzen Sie die richtigen Präpositionen in den Sätzen:*

Právníci mohou pracovat . . . . . soudě, . . . . . státním zastupitelství, . . . . . velvyslanectví a . . . . . exekutorském úřadě. Také mohou pracovat . . . . . různých kancelářích, . . . . . podnikách a . . . . . bankách.

*IV. Zählen Sie vier Rechtsgebiete des tschechischen Privatrechtes auf.*

*V. Zählen Sie vier Rechtsgebiete des tschechischen öffentlichen Rechtes auf.*

*VI. Übersetzen Sie ins Tschechische:*

Selbständiger, Gewerbetreibender, Unternehmen, juristische Fakultät, Beruf, Anzeige, Kanzlei, Amt, Prüfung, Hochschule, Lebenslauf, Studium, Hochschulbildung, Vorteil, Buchführung, Steuersystem, **in Prag studieren, im Ausland arbeiten, einen Gewinn erzielen, gut verdienen, Wirtschaftspolitik des Staates**

*VII. Sagen Sie, welchen Beruf Sie ausüben oder ausüben möchten und warum.*

## **Klíč ke cvičením (kapitola 1) Lösungsschlüssel zu den Übungen (Kapitel 1)**

1. Pane doktore! Pane inženýre! Paní doktorko! Pane doktore! Paní magistro! Pane docente! Paní profesorko!

2. 1 b), c), 2 a), c), 3 a), 4 c)

3. notářka, notáři, notářky; státní zástupkyně, státní zástupci, státní zástupkyně; soudkyně, soudci, soudkyně; soudní exekutorka, soudní exekutoři, soudní exekutory; podniková právnička, podnikoví právníci, podnikové právničky; daňová poradkyně, daňoví poradci, daňové poradkyně; insolvenční správce, insolvenční správci, insolvenční správce; manažerka, manažeři, manažerky; ekonomická poradkyně, ekonomičtí poradci, ekonomické poradkyně; obchodní ředitelka, obchodní ředitelé, obchodní ředitelky; podnikatelka, podnikatelé, podnikatelky; diplomatka, diplomaté, diplomatky; auditorka, auditori, auditorky; patentová inženýrka, patentoví inženýři, patentové inženýrky; ekonomka, ekonomové, ekonomky; státní úřednice, státní úředníci, státní úřednice

4. okresní soud (m.) – Kreisgericht, das (in D: Amtsgericht), notářská kancelář (f.) – Notariatskanzlei, die, státní zastupitelství (n.) – Staatsanwaltschaft, die, advokátní kancelář (f.) – Rechtsanwaltskanzlei, die, státní podnik (m.) – Staatsunternehmen, das, exekutorský úřad (m.) – Exekutoramt, das (das Amt des Gerichtsvollziehers), bankovní sektor (m.) – Bankensektor, der, podnik se zahraniční účastí (m., f.) – das Unternehmen mit ausländischer Beteiligung, úřad pro ochranu hospodářské soutěže (m., f., f.) – das Amt für den Schutz des wirtschaftlichen Wettbewerbs, ředitel (m.) – Leiter, der, Direktor, der, Chef, der, **kapitálový trh (m.) – Kapitalmarkt, der, cestovní ruch (m.) – Reiseverkehr, der, mezinárodní organizace (f.) – internationale Organisation, die, pojišťovna (f.) – Versicherung(sgesellschaft/sanstalt), die, leasingová společnost (f.) – Leasinggesellschaft, die, obchodní společnost (f.) – Handelsgesellschaft, die, evropská integrace (f.) – Europäische Integration, die, vrcholný management (m.) – Top-Management, das, úřad průmyslového vlastnictví (m., n.) – das Amt für gewerbliches Eigentum, centrální banka (f.) – Zentralbank, die, orgán státní správy (m., f.) – das Organ der Staatsverwaltung, nevládní organizace (f.) – Nichtregierungsorganisation, die, sdělovací prostředky (pl.) – Medien, pl., politická strana (f.) – politische Partei, die, soudní znalec (m.) – Gerichtssachverständige, der, velvyslanectví (n.) – Botschaft, die, odhadce (m.) – Schätzer, der, Gutachter, der, oceňovací a**

znalecká kancelář (f.) – Gutachter- und Sachverständigenbüro, das, auditorská a účetní společnost (f.) – Wirtschaftsprüfungs- und Buchhaltungsgesellschaft, die, osoba samostatně výdělečně činná (f.) – selbstständig erwerbstätige Person, die, živnostník (m.) – Gewerbetreibende, der, podnikatel (m.) – Unternehmer, der, Selbstständige, der, svobodné povolání (n.) – freiberufliche Tätigkeit, die, bankovní úředník (m.) – Bankbeamte, der, ekonomický poradce (m.) – Wirtschaftsberater, der, burzovní makléř (m.) – Börsenmakler, der, realitní makléř (m.) – Immobilienmakler, der, investiční poradce (m.) – Anlageberater, der, finanční analytik (m.) – Finanzanalytiker, der

5. 1d, 2i, 3h, 4f, 5c, 6ch, 7g, 8e, 9b, 10a

6. 1 – na soud, ze soudu, 2 – na soud, k soudu, 3 – o soudu, 4 – na soud, 5 – od soudu, ze soudu, 6 – u soudu, před soudem, 7 – k soudu, na soud, 8 – u soudu, před soudem, 9 – u soudu, před soudem, 10 – pro soud, u soudu, před soudem

7. das Bürgerliche Recht, das Recht der Handelskörperschaften, das Recht des geistigen Eigentums, das Handelsrecht, das Urheberrecht, das Strafrecht, das Verfassungsrecht, das Finanzrecht, das Recht des gewerblichen Eigentums, das Arbeitsrecht, das Familienrecht, das Völkerrecht, das Internationale Privatrecht, das Zivilprozessrecht, das Verwaltungsrecht, das Europarecht, das Verbraucherrecht, das Erbrecht

10. A) právnická fakulta, právnická učebnice, právnická osoba, právnický titul, právnické povolání, právnický jazyk; právní věda, právní jednání, právní vztah, právní stát, právní síla, právní titul, právní důvod, právní služby

11. 1 – složit (p.) / skládat (ip.) zkoušku, 2 – ukončit (p.) / dokončit (p.) / absolvovat (ip./p.) studium, 3 – vykonávat (ip.) povolání, 4 – pracovat (ip.) jako právník, 5 – být k něčemu oprávněn/ý, 6 – požadovat (ip.) několikaletou praxi, 7 – mít smysl pro podnikání, mít ekonomické myšlení, 8 – zaměstnat (p.) / zaměstnávat (ip.) vysoce kvalifikovaného právníka, 9 – věnovat se (ip.) dalšímu vzdělávání, 10 – dosahovat (ip.) / dosáhnout (p.) zisku a dobře vydělávat (ip.) / vydělat (p.), 11 – umět hospodárně zacházet (ip.) / nakládat (ip.) / disponovat (ip.) s finančními prostředky, 12 – stát se expertem/odborníkem na hospodářské a daňové trestní právo

12. Eine Rechtsanwaltskanzlei mit Sitz im Zentrum von Prag sucht einen Anwaltskonzipienten/-anwärter oder eine Anwaltskonzipientin/-anwärterin mit Praxis (Praxiserfahrung/en). Wir bieten eine interessante und selbstständige Arbeit und die entsprechende Bezahlung. Gute Kenntnisse der deutschen sowie der englischen Sprache in Wort und Schrift sind von Vorteil. Bewerbungen mit strukturiertem Lebenslauf schicken Sie an die E-Mail-Adresse: svobodova@gerechtigkeit.cz.

*Antwort A:* Sehr geehrte Frau Svobodová, ich spreche Sie aufgrund Ihrer Anzeige an. Ich bin Absolventin der Juristischen Fakultät der Karlsuniversität in Prag und zugleich Studentin der Hochschule für Ökonomie in Prag. Momentan arbeite ich schon seit zwei Monaten als Notarkonzipientin. Ich kann gut Russisch und Italienisch. Anbei schicke ich den Lebenslauf. ... Mit freundlichen Grüßen

*Antwort B:* Sehr geehrte Damen und Herren, hiermit reagiere ich auf Ihre Anzeige. Ich bin Absolventin der juristischen Fakultät. Während des Studiums habe ich als Assistentin in einer Rechtsanwaltskanzlei gearbeitet. Zurzeit besuche ich einen Kurs der deutschen Juristenfachsprache. ... Hochachtungsvoll

14. *Transkript der Audioübung mit Lösungen:* trestní soudce (Strafrichter), mezinárodní obchod (internationaler Handel), veřejná správa (öffentliche Verwaltung), exekutorský úřad (Exekutoramt, Amt des Gerichtsvollziehers), osoba samostatně výdělečně činná (selbstständig erwerbstätige Person), právní služby (Rechtsdienstleistungen), vysokoškolské vzdělání (Hochschulbildung), advokátní kancelář (Rechtsanwaltskanzlei), hospodářská soutěž (wirtschaftlicher Wettbewerb), právnické povolání (juristischer Beruf), sdělovací prostředky (Medien)